

FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA

AVVISO PUBBLICO

Per la ricerca di soggetti qualificati per un servizio di "Recensione di eventi a tematica Toscana e traduzione di contenuti editoriali" nell'ambito e per le finalità della campagna Voglio Vivere Così

Lotto I - Recensione di eventi a tematica Toscana: CIG: 13852139EB

Lotto II - Traduzione di contenuti editoriali: CIG: 1385738B29

Il Presidente della Fondazione Sistema Toscana

Premesso che:

- La Giunta Regionale con propria Delibera n°698 del 8 Ottobre 2007 ha preso atto della Decisione C(2007) n° 3785 del 01.08.2007 con la quale la Commissione Europea ha adottato il Programma Operativo Regionale (POR) Obiettivo Competitività Regionale e Occupazione 2007-2013 Fondo Europeo di Sviluppo Regionale della Regione Toscana;
- La Giunta Regionale ha approvato in data 6 Ottobre 2008 con deliberazione n°773 (successivamente integrata con deliberazione di G.R. 866 del 27.10.2008) gli indirizzi all'Agenzia di Promozione Economica della Toscana per la predisposizione del progetto per il periodo 2008-2010) (annualità finanziarie 2007-2009) stabilendo al punto 2.1.4 paragrafo a) che le azioni di web marketing saranno attuate valendosi di Fondazione Sistema Toscana "considerato il ruolo che questa svolge quale gestore strategico della piattaforma della comunicazione multimediale della Regione Toscana" stabilendo che il costo stimato per l'attuazione del progetto è di circa 15 milioni di Euro;
- L'Agenzia di Promozione Economica della Toscana ha siglato con la Fondazione Sistema Toscana (FST) una convenzione in data 10.10.2009 (già Convenzione del 06.03.2009 Lotto I) che vede la FST come soggetto attuatore del progetto "*Campagna di Comunicazione della Marca Toscana-Voglio vivere così*";
- □Durante lo svolgimento delle attività progettuali previste e prima della scadenza della convenzione del 31.12.2010, l'Agenzia di Promozione Economica della Toscana e la Regione Toscana (lettera Prot. 301701/m 20.30 del 24.11.2010) hanno approvato la proroga della campagna di comunicazione sopra indicata relativamente ad alcuni temi tra i quali l'estensione del sito web (scheda progettuale n.4);

Ritenuto pertanto di esperire ai sensi dell'art. 125, comma 11, del D.Lgs 163/2006 una ricerca di mercato in due lotti funzionali finalizzata, mediante l'acquisizione di curricula, all'individuazione di soggetti qualificati in possesso dei requisiti tecnico-operativi necessari all'espletamento della prestazione del

servizio in argomento, cui attingere per la successiva presentazione di offerte economiche e tecnico operative-metodologiche;

INVITA

gli operatori economici ai sensi dell'art. 34 D. Lgs 163/2006, con esperienza nel campo di servizi, rispetto ai seguenti:

Lotto I - Recensione di eventi a tematica Toscana

- Esperienza triennale nell'attività di "recensione di eventi e attività redazionali" e nell'utilizzo avanzato di supporti tecnologici e informatici per il trasferimento dei contenuti su piattaforme OpenCMS e assimilabili e su tematiche simili a quelle oggetto della gara;
- Esperienza nell'utilizzo di sistemi basati su tecnologie di scambio xml (versione derivata da newsml o assimilabili);
- Esperienza nell'utilizzo di sistemi trasferimento dei file ftp/http;
- Gruppo di lavoro composto da redattori e pubblicitari di adeguata esperienza;
- Fatturato pari al triplo dell'importo a base d'asta negli ultimi tre anni per servizi relativi ad attività assimilabili a quelle previste dal presente avviso;

Lotto II - Traduzione di contenuti editoriali

- Comprovata esperienza nella traduzione di contenuti dall'italiano all'inglese con particolare attenzione all'utilizzo del linguaggio e dei gerghi del turismo, della cultura e capacità avanzata di comprensione delle tematiche e delle specifiche linguistiche toscane, anche collegate a toponimi toscani;
- Disponibilità di un adeguato gruppo di lavoro composto da traduttori madrelingua inglese;
- Comprovata esperienza nella gestione di contenuti su sistemi editoriali online;
- Fatturato pari al triplo dell'importo a base d'asta negli ultimi tre anni per servizi relativi ad attività assimilabili a quelle previste dal presente avviso;

a presentare domanda di partecipazione al presente avviso, redatta in conformità al Modello A allegato, al fine di individuare i soggetti qualificati per il successivo affidamento della fornitura indicata in oggetto e, più precisamente:

"Recensione di eventi a tematica Toscana e traduzione di contenuti editoriali":

Lotto I - Recensione di eventi a tematica Toscana

- Recensione di eventi di rilievo turistico e di attrazione, che si svolgano in Toscana entro il 31/12/2011;
- Creazione di contenuti editoriali di natura "evento" (Struttura minima: titolo, tipologia, descrizione, informazioni, contatti, date inizio e fine evento, periodicità, georeferenziazione, link, prezzi) da inserire in strutture informatiche della FST su modello newsml (XML) con aggiornamento quotidiano;
- Modalità di inserimento: tecnica automatizzata senza accesso operatore al sistema per la gestione redazionale del sito;

- Classificazione dei contenuti rispetto alla tassonomia del sito www.turismo.intoscana.it (ad oggi 10 canali e 5 tipologie) e inserimento dei contenuti "evento" sul sito www.turismo.intoscana.it;
 - La Redazione del sito www.turismo.intoscana.it deve approvare e modificare;
 - Le aree di interesse degli eventi sono principalmente Arte e cultura, Sport, Eventi, Musica, Spettacolo, Mostre, Enogastronomia;
 - Numero medio di eventi da recensire e inviare: circa 500/mese;
 - Fornitura di database aggiornato quotidianamente di POI (Point Of Interest) per il territorio toscano e in misura minima di numero 14.000, relativi ai settori:
 - Enogastronomico
 - Cinema (con programmazione quotidiana)
 - Stabilimenti balneari
 - Parchi
 - Sport
- Le informazioni relative ai POI devono includere necessariamente denominazione, categorizzazione, indirizzo, geo-codifica, informazioni di contatto, biglietto, orari di apertura, sistemi di pagamento.
- Tempo medio di aggiornamento, recensione e inserimento rispetto a segnalazioni della Redazione del sito www.turismo.intoscana.it su nuovi eventi o per effettuare correzioni di eventi già censiti: 2 giorni lavorativi.

I criteri di valutazione delle offerte saranno conformi al metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa con particolare attenzione ai seguenti elementi:

- Profili dei redattori per la recensione e l'inserimento degli eventi;
- Organizzazione del servizio in funzione dei tempi di risposta;
- Modello di lavoro e relazioni con FST;
- Numero di recensioni e inserimenti effettuati ogni mese;
- Dettaglio delle informazioni fornite sia per gli eventi che per i POI.

Lotto II - Traduzione di contenuti editoriali

- Traduzione di contenuti dall'italiano all'inglese a partire dai contenuti disponibili sul CMS di www.turismo.intoscana.it;
- Accesso al sistema di gestione editoriale OpenCMS del sito www.turismo.intoscana.it e utilizzo dello stesso;
- Verifica quotidiana della disponibilità di contenuti in lingua italiana pronti per la traduzione;
- Traduzione degli stessi direttamente sul CMS di www.turismo.intoscana.it e loro pubblicazione online. Nel dettaglio (valori orientativi da considerare come base minima di lavoro):
 - 500 articoli/schede da tradurre ex novo (titolo+sottotitolo+ testo di 1.500/2.500 caratteri),
 - 1.200 redazionali su eventi da tradurre ex-novo: (titolo + sottotitolo + descrizione, in totale 1.000/1.200 caratteri),
 - 3.000 contenuti da revisionare già presenti sul sito www.turismo.intoscana.it a livello testuale, iconografico, video, di correlazioni e taggatura: (titolo + sottotitolo + testo di 1.500/2.500 caratteri + materiale multimediale, taggatura);
- Aggiornamento delle pagine [collocazione dei contenuti] sotto coordinamento e supervisione della Redazione del sito del Turismo:

indicativamente si tratta di posizionare e comporre con contenuti già prodotti o lanci da produrre (titolo + alcune righe di testo) le 7 home page del sito del turismo (terme, mare, montagna, campagna, città d'arte, home e home multimedia);

- Inserimento di contributi multimediali nel CMS traducendone le componenti testuali (titolo, descrizione, taggatura...);
- Riunioni di coordinamento con la Redazione di www.turismo.intoscana.it: minima 1 a settimana c/o la sede di FST di Via de'Sasseti 6, Firenze;
- Reportistica mensile sulle attività svolte.

I criteri di valutazione delle offerte saranno conformi al metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa con particolare attenzione ai seguenti elementi:

- Profili dei redattori per le traduzioni dei contenuti;
- Numero di madrelingua presenti nel team;
- Organizzazione del servizio in funzione dei tempi di risposta e di messa in linea;
- Modello di lavoro e relazioni con FST;
- Numero di contenuti e inserimenti effettuati ogni mese;
- Messa a disposizione di altri canali editoriali tramite i quali distribuire gratuitamente i contenuti di www.turismo.intoscana.it (previa approvazione e con condivisione di un piano editoriale con FST) incrementando così la promozione del territorio toscano.

Il **Corrispettivo** per la prestazione del servizio sarà pari a:

Lotto I: 35.000,00 € oltre IVA

Lotto II: 45.000,00 € oltre IVA

Il termine per l'espletamento delle prestazioni di servizio è il 31/12/2011.

Modalità di presentazione delle domande e dei curricula:

- a. La domanda di partecipazione, redatta in conformità al modello A allegato, dovrà pervenire alla Fondazione Sistema Toscana, Via de'Sasseti, 6, 50123 Firenze, a pena di esclusione, mediante servizio delle Poste Italiane S.p.A., ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata, entro il termine perentorio delle ore **13.00** del **25/03/2011**, in plico chiuso, con indicazione chiara del mittente e dei suoi recapiti, con timbro e firma sui lembi di chiusura riportante la seguente dicitura: *"Recensione di eventi a tematica Toscana e traduzione di contenuti editoriali" NON APRIRE.*

A seguito della stessa dicitura, nella busta, va indicato il lotto al quale si intende partecipare. **Per motivi di equilibrio, specializzazione e indipendenza della fornitura, non è consentita la partecipazione a più lotti.**

E' altresì possibile la consegna a mano dei plichi direttamente o a mezzo di terze persone, entro lo stesso termine perentorio, agli Uffici della

Fondazione Sistema Toscana (medesimo indirizzo di cui sopra), che ne rilascerà apposita ricevuta. Nel caso di invio a mezzo di servizio postale o altro servizio di recapito non fa fede la data del timbro dell'Ufficio postale di partenza.

- b.** Alla domanda dovrà essere allegato, pena l'esclusione:
 - 1. copia di un documento di identità del soggetto che sottoscrive la domanda;
 - 2. un curriculum delle prestazioni svolte dal 1° gennaio 2008, ma con specifica attenzione alle prestazioni similari a quella oggetto del presente avviso, e ritenute utili per valutare l'esperienza del soggetto, la composizione del gruppo di lavoro, il fatturato degli ultimi tre anni;
 - 3. autocertificazione come descritta nel Modello A allegato al presente avviso.

- c.** Nel caso di raggruppamento temporaneo o di consorzio ordinario o di G.E.I.E., costituito o da costituirsi, dovrà essere prodotta la seguente documentazione:
 - 1. domanda di partecipazione presentata dal capogruppo;
 - 2. specifica dichiarazione dalla quale risultino i soggetti partecipanti al raggruppamento temporaneo, sottoscritta da ciascun soggetto facente parte del raggruppamento con allegato documento di identità dei sottoscrittori;
 - 3. curricula di ogni soggetto partecipante al raggruppamento;
 - 4. autocertificazione (conforme al Modello A) per ogni soggetto del raggruppamento.

Non è consentito formare un raggruppamento temporaneo d'impresa successivamente all'invito dell'amministrazione aggiudicatrice.

Modalità di individuazione dei soggetti idonei alla fornitura del servizio

L'amministrazione provvederà a comunicare via fax o se posseduta, tramite posta elettronica certificata, ai soggetti che hanno manifestato interesse l'ammissibilità alla partecipazione alla procedura e a richiedere un'offerta economica e un'offerta tecnico-metodologica per l'aggiudicazione del servizio sulla base del capitolato tecnico che verrà pubblicato sul sito. Nel caso in cui i soggetti che hanno manifestano interesse a partecipare siano più di cinque sarà cura dell'amministrazione aggiudicatrice individuare eventualmente i soggetti da non invitare in base alle esperienze. Sarà cura dei partecipanti fornire informazioni relative alla modalità di comunicazione per lui più opportuna apponendola sulla busta a seguito delle indicazioni del mittente, con obbligo di indicazione del numero di FAX.

Trattamento dei dati

I dati forniti saranno trattati in conformità delle vigenti disposizioni e utilizzati ai soli fini del presente avviso. L'invio della domanda presuppone l'esplicita autorizzazione al trattamento dei dati e la piena accettazione delle precedenti disposizioni.

Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sulle pagine web www.fondazionesistematoscana.it.

Informazioni

Per ulteriori informazioni relative al presente avviso rivolgersi a Ufficio Gare della Fondazione Sistema Toscana, nella persona del dott. Maurizio Mazza, Via de'Sasseti, 6, 50123 Firenze, e-mail: m.mazza@fondazionesistematoscana.it.